

Ou Enfòmasyon. Dwa ou yo. nou yo .

Sa a avi dekri kijan medikal enfòmasyon sou ou me se itilize epi divilge epi kijan ou kapab jwenn aksè a enfòmasyon sa a. **Tanpri revize li ak anpil atansyon.**

Dwa ou yo

Ou menm genyen la dwa pou:

- Jwenn yon kopi nan ou papye oubyen elektwonik medikal anrejistreman
- Kòrèk papye ou a oubyen elektwonik medikal anrejistreman
- Demann konfidansyèl kominikasyon
- Mande nou pou limit la enfòmasyon nou pataje
- Jwenn yon lis de sa yo avèk ki moun nou te pataje enfòmasyon ou yo
- Jwenn yon kopi de sa a vi prive avi
- Chwazi yon moun pou ajì pou ou
- Dosye yon plent si ou kwè ou dwa sou vi prive yo te vyole

► **Gade paj 2** pou plis enfòmasyon enfòmasyon sou sa yo dwa epi kijan pou fè egzèsis yo

Chwa ou yo

Ou menm genyen kèk chwa nan la chemen sa nou itilize epi pataje enfòmasyon jan nou:

- Di fanmi epi zanmi sou ou kondisyon
- Bay dezaz sòlajman
- Enkli ou nan yon lopital anyè
- Bay mantal sante swen
- Mache nou sèvis yo epi vann ou enfòmasyon
- Ogmante lajan

► **Gade paj 3** pou plis enfòmasyon enfòmasyon sou chwa sa yo ak kijan pou egzèsis yo

Itilizasyon ak Divilgasyon nou yo

Nou me itilize epi pataje ou enfòmasyon kòm nou:

- Trete ou
- Kouri nou òganizasyon
- Bill pou ou sèvis yo
- Èd avèk piblik la sante ak sekirite pwoblèm
- Konfòme avèk la lalwa
- Reponn pou ògàn epi tisi don demann
- Travay avèk yon medikal egzaminatè oubyen fineray direktè
- Adrès travayè yo konpansasyon, lalwa aplikasyon règleman yo, ak lòt demann gouvènman an
- Reponn pou pwosè epi legal aksyon yo

► **Gade paj 3 epi 4** pou plis enfòmasyon sou itilizasyon ak divilgasyon sa yo

Your Rights

When it comes to your health information, you have certain rights.

This section explains your rights and some of our responsibilities to help you.

Jwenn yon elektwonik kopi papye medikal ou a oswa dosye

- Ou menm kapab mande pou wè oubyen jwenn yon elektwonik oubyen papye kopi de ou medikal anrejistreman ak lòt enfòmasyon sou sante nou genyen sou ou. Mande nou kijan pou nou fè sa.
- Nou volontè bay yon kopi oubyen yon rezime de ou sante enfòmasyon, anjeneral anndan 30 jou apati demann ou an. Nou ka fè w peye yon frè rezonab, ki baze sou pri a.

Mande nou pou nou korije ou medikal anrejistreman

- Ou menm kapab mande nou pou kòrèk sante enfòmasyon sou ou sa ou panse se pa kòrèk oswa enkonplè. Mande nou kijan pou fè sa.
- Nou me di "non" pou ou demann, men nou pral di ou poukisa nan ekri anndan 60 jou.

Demann konnikasyon konfidansyèl

- Ou menm kapab mande nou pou kontak ou nan yon espesifik chemen (pou egzanp, lakay oubyen biwo telefòn) oubyen pou voye lapòs nan yon lòt adrès.
- Nou volontè di "wi" pou tout rezonab demann yo.

Mande nou pou limit sa nou itilize oswa pataje

- Ou ka mande nou pou nou **pa** itilize oswa pataje sèten enfòmasyon sou sante pou tretman, peman, oubyen nou operasyon yo. Nou yo pa obligatwa pou dakò pou ou demann, epi Nou ka di "non" si sa ta afekte swen ou an.
- Si ou peye pou yon sèvis oubyen sante swen atik lajan ki soti nan pòch mwen nan plen, ou kapab mande nou pa pataje sa enfòmasyon pou la objektif de peman oubyen nou operasyon yo avèk ou asirans sante. Nou pral di "wi" sof si yon lwa egziye nou pataje enfòmasyon sa yo.

Jwenn yon moun pou pataje enfòmasyon avèk yo

- Ou menm kapab mande pou yon lis (kontabilite) de la fwa nou te pataje ou sante enfòmasyon pou sis ane anvan dat ou mande a, ak ki moun nou te pataje l, e poukisa.
- Nou volontè enkli tout la divilgasyon eksepte pou sa yo sou tretman, peman, ak sante swen operasyon yo, epi sèten lòt divilgasyon (tankou tankou nenpòt ou mande nou pou fè). Nou pral bay youn kontabilite yon ane pou gratis men volontè chaj yon frè rezonab, ki baze sou pri, si ou mande yon lòt nan lespas 12 mwa.

Jwenn yon kopi de avi konfidansyalite sa a

- Ou menm kapab mande pou yon papye kopi de sa a avi nan nenpòt tan, menm si ou genyen dakò resevwa la avi elektwonikman. Nou volontè bay ou avèk yon papye kopi san pèdi tan.

Chwazi yon moun pou aji pou ou

- Si ou genyen bay yon moun medikal pouvwa de avoka oubyen si yon moun se ou gadyen legal, sa moun kapab egzèsis ou dwa epi fè chwa sou ou enfòmasyon sou sante.
- Nou volontè fè sèten la moun genyen sa a otorite epi kapab aji pou ou anvan nou pran okenn aksyon.

Depoze yon plent si ou santi ou dwa yo vyole

- Ou menm kapab plenyen si ou santi nou genyen vyole ou dwa pa kontakte nou ap itilize enfòmasyon ki sou paj 1 an.
- Ou menm kapab dosye yon plent avèk la Etazini Depatman de Sante epi Moun Biwo Sèvis yo pou Sivil Dwa pa voye yon lèt pou 200 Endependans Avni, Sidwès, Wachinton, DC 20201, ap rele 1-877-696-6775, oubyen vizite www.hhs.gov/ocr/konfidansyalite/hipaa/plent/.
- Nou volontè pa vanje kont ou pou ranpli yon plent.

Your Choices

For certain health information, you can tell us your choices about what we share. If you have a clear preference for how we share your information in the situations described below, talk to us. Tell us what you want us to do, and we will follow your instructions.

Nan ka sa yo, ou genyen tou de la dwa epi chwa pou di nou pou nou:

- Pataje enfòmasyon avèk ou fanmi, zanmi pwòch, oubyen lòt moun enplike nan ou swen
- Pataje enfòmasyon nan yon dezaz sou lajanman sityasyon
- Enkli ou enfòmasyon nan yon lopital anyè

Si ou yo pa kapab pou di nou ou preferans, pou egzanp si ou yo enkonsyan, nou me ale pi devan ak pataje ou enfòmasyon si nou kwè li ye nan ou pi bon enterè nou. Nou me tou pataje ou enfòmasyon lè nesèsè pou diminye yon serye epi menas iminan pou sante ouwa sekirite.

Nan sa yo ka yo nou pa janm pataje ou enfòmasyon sof si ou ban nou pèmisyon alekri:

- Maketing objektif
- Vann de ou enfòmasyon
- Pifò pataj de sikoterapi nòt

Nan la ka de ranmase lajan:

- Nou me kontak ou pou ranmase lajan efò, men ou kapab di nou pa pou kontakte ou ankò.

Itilizasyon ak Divilgasyon nou yo

Kijan fè nou tipikman itilize oubyen pataje ou enfòmasyon sou sante ?

Nou tipikman itilize oubyen pataje ou sante enfòmasyon nan la swivan fason.

Trete ou

- Nou kapab itilize ou sante enfòmasyon epi pataje li avèk lòt pwofesyonèl yo OMS y ap trete w.

Egzanp: Yon doktè trete ou pou yon blesi mande yon lòt doktè sou eta sante jeneral ou.

Dirije òganizasyon nou an

- Nou ka itilize epi pataje enfòmasyon sou sante w pou nou fonksyone pratik nou an, amelyore ou swen, epi kontak ou lè nesèsè.

Egzanp: Nou itilize enfòmasyon sou sante ou pou jere ou tretman ak sèvis yo.

Bill pou sèvis ou yo

- Nou ka itilize epi pataje enfòmasyon sou sante w pou bòdwo epi jwènn peman nan plan sante ouwa lòt antite.

Egzanp: Nou bay enfòmasyon sou ou menm ou sante asirans plan konsa li volonte peye pou sèvis ou yo.

Ki lòt jan nou ka itilize oswa pataje enfòmasyon sante w la?

Nou gen dwa oswa nou oblije pataje enfòmasyon w yo. nan lòt fason – anjeneral nan fason sa kontribye pou la piblik bon, konsa kòm piblik sante epi rechèch. Nou genyen pou rankontre anpil kondisyon yo nan la lalwa anvan nou kapab pataje ou enfòmasyon pou sa yo objektif. Pou plis enfòmasyon , gade: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.htm

Èd avèk piblik pwoblèm sante ak sekirite

- Nou kapab pataje sante enfòmasyon sou ou pou sèten sityasyon yo konsa kòm:
 - Anpeche maladi
 - Ede avèk pwodwi rapèl
 - Rapò negatif reyaksyon pou medikaman
 - Rapò sispèk abi, neglijan, oubyen domestik vyolans
 - Anpeche oswa diminye yon serye menas pou sante nenpòt moun oubyen sekirite

Konfòm avèk la lalwa

- Nou pral pataje enfòmasyon sou ou si lalwa leta oswa federal egzije sa, tankou avèk la Depatman de Sante epi Moun Sèvis yo si li vle pou wè ke nou konfòm ak lalwa federal sou vi prive a.

Reponn a ògàn ak tisi don demann

- Nou kapab pataje sante enfòmasyon sou ou avèk ògàn òganizasyon akizisyon yo.

Travay avèk yon medsen lejist oubyen fineray direktè

- Nou kapab pataje sante enfòmasyon avèk yon koronè, medikal egzaminatè, oubyen direktè fineray lè yon moun mouri.

Adrese pwoblèm konpansasyon travayè yo, lapolis , epi lòt demann gouvènman an

- Nou kapab itilize oubyen pataje sante enfòmasyon sou ou:
 - Pou travayè yo konpansasyon reklamasyon
 - Pou lalwa aplikasyon objektif oubyen avèk yon lalwa aplikasyon ofisyèl
 - Avèk sante sipèvizyon ajans yo pou aktivite yo otorize pa lalwa
 - Pou espesyal gouvènman an fonksyon konsa kòm militè, nasyonal sekirite, ak sèvis pwoteksyon prezidansyèl yo

Reponn pou pwochè ak aksyon legal yo

- Nou kapab pataje sante enfòmasyon sou ou nan repons pou yon tribinal oswa yon lòd administratif, oubyen an repons a yon sitasyon.
-

Our Responsibilities

- We are required by law to maintain the privacy and security of your protected health information.
- We will let you know promptly if a breach occurs that may have compromised the privacy or security of your information.
- We must follow the duties and privacy practices described in this notice and give you a copy of it.
- We will not use or share your information other than as described here unless you tell us we can in writing. If you tell us we can, you may change your mind at any time. Let us know in writing if you change your mind.

For more information see: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html.

Changes to the Terms of this Notice

We can change the terms of this notice, and the changes will apply to all information we have about you. The new notice will be available upon request, in our office, and on our web site.

Notice Effective Date: xxxx

Sa a Avi de Konfidansyalite Pratik aplike pou la swivan òganizasyon yo.

Nò Vil Medikal

EKRI REKONESANS DE RESI DE LA AVI DE VI PRIVE PRATIK

Patient's Name:	_____	_____	_____
	Last	First	Middle initial
Date of Birth:	_____		

Mwen isit la rekonèt sa Mwen genyen resevwa la Avi de Konfidansyalite Pratik de Nò Konsiltan Medikal Vil la te date xxx.

Siyati pasyan an (oswa reprezantan swen sante a)

Dat

Non reprezantan swen sante a ki enprime

Relasyon pou pasyan

PÈMISYON A DEWALE PWOTEJE SANTE ENFÒMASYON A SA YO ENPLIKE NAN SWEN PASYAN AN AK POU REZON NOTIFIKASYON

Mwen menm _____, demann sa Nò Vil Medikal Konsiltan divilge pou la swiv manm fanmi oswa zanmi mwen yo, enfòmasyon sante pwoteje mwen ki gen rapò dirèkteman ak patisipasyon moun sa a nan swen mwen oswa peman ki gen rapò ak swen mwen an. North City Medical Consultants kapab itilize oswa divilge enfòmasyon sa a tou jan sa nesèsè pou avize moun sa yo sou kondisyon jeneral mwen, kote mwen ye oswa lanmò mwen.

Enprime non

Relasyon pou pasyan

Kontakte Nimewo

Enprime non

Relasyon pou pasyan

Kontakte Nimewo

Enprime non

Relasyon pou pasyan

Kontakte Nimewo

Siyati de pasyan (oswa swen sante reprezantan)

Dat

Si pasyan se enkapab pou siy, men sikonstans yo yo konsa sa li kapab se rezonab dedwi sa la pasyan gen entansyon pou bay konsantman pou divilgasyon sa a, kidonk note sa lè w tcheke epi mete inisyal ou isit la:

Yon kopi de sa a ekri rekonesans dwe se mete nan la medikal anrejistreman.